CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de las Cuevas, Sevilla, Sevilla
MUNICIPIO: Sevilla
PROVINCIA: Sevilla
REF. AEHTAM:
REFERENCIA:
N. INV:
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: escudo
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 50
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: buena
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a:

AQVI YAZE EL YLLVSTRE SENOR PERAFAN DE RIBERA ADELANTADO MAYOR DE / LADALVZIA FVNDADOR DE LA CASA DE RIBERA HIIO DE LOS YLLVSTRES SENORES RVI LOPEZ / DE RIBERA Y DONA YNES DE SOTOMAYOR EL QVAL SV VIDA GASTO EN SERVICIO DE / DIOS EN GVERA DE MOROS Y EN SERVIÇIO DE SVS REYES DO PEDRO Y DON ENRIQVE SV / HERMANO Y DO IVAN HIIO DE DON ENRIQVE Y DE DON ERIQ SV NIETO Y DE DON IVAN / EL SEGVDO SV VISNIETO EN EL TIEMPO DEL QVAL MVRIO DE CIETO Y CINCO ANOS / AVIEDO GASTADO MVCHO TIEPO DE SV VIDA EN GVERA DE MOROS POR LAS QVALES / COSSAS LOS HOMBRES SE

HAZEN YNMORTALES Y QRIEDOLE SVS DECENDIENTES / SEGVIR
MVRIERON TRES HIIOS SVYOS RVY LOPEZ DE RIBERA Y GONÇALO
MARINO / Y EL ADELANTADO DIEGO DE RIBERA EN GVERA DE MOROS Y
VN NIETO SVYO HIIO / DEL ADELANTADO DIEGO DE RIBERA Q SE
LLAMAVA MARTIN HERNANDEZ
b:
AQVI YAZE LA YLLVSTRE SENORA DONA MARIA RODRI
CVEZ MARINO MVGER PRIMERA DEL DICHO SENOR ADE
LANTADO MADRE DE RVI LOPEZ DE RIBERA Y DE GON
ZALO MARINO YA DICHOS CVYAS ANIMAS DIOS PERDONE
c:
AQVI YAZE LA YLLVSTRE SENORA DONA
ALDONÇA DE AYALA MVGER SEGVNDA DEL DICHO
SENOR ADELATADO HIIA DE LOS YLLVSTRES SENORES
HERNA PEREZ DE AYALA Y DE DONA ALDOÇA
FVE MADRE DEL ADELATADO DIEGO GOMEZ DE
RIBERA QVE MVRIO SOBRE ALORA Y DEL MARISCAL
PAYO DE RIBERA SENOR DE MALPICA EN TOLEDO
CVYA ANIMA DIOS AYA
d: QVA
DILEC
TATAB
BERNA
CVLA
TVA / DNE
VTVTV
CO CVPIS
CITET
DEFICIT
ANA MEA
IATRIA DNI
e:
DIRVP
ISTI DNE
VICVLA
MEA TI
BI SACR
IFICABO /
HOSTI
AM LAVD
IS ET NO
M DNI
IN VOC
ABO ·:

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
a: Aquí yace el ilustre señor Per Afán de Ribera, adelantado mayor de Andalucía, fundador de la casa de Ribera, hijo de los ilustres señores Rui López de Robera y doña Inés de Sotomayor, el cual su vida gastó en servicio de Dios, en guerra de moros, y en servicio de sus reyes don Pedro y don Enrique, su hermano; y don Juan, hijo de don Enrique; y de don Enrique, su nieto; y de don Juan el Segundo, su biznieto. En el tiempo del cual, murió de ciento y cinco años, habiendo gastado mucho tiempo de su vida en guerra de moros, por las cuales cosas los hombres se hacen inmortales y, queriéndole sus descendientes seguir, murieron tres hijos suyos: Rui López de Ribera y Gonzalo Mariño; y el adelantado Diego de Ribera, en guerra de moros; y un nieto suyo, hijo del adelantado Diego de Ribera, que se llamaba Martín Hernández.

b: Aquí yace la ilustre señora doña María Rodríguez Mariño, mujer primera del dicho señor adelantado, madre de Rui López de Ribera y de Gonzalo Mariño, ya dichos, cuyas almas Dios perdone.

c: Aquí yace la ilustre señora doña Aldonza de Ayala, mujer segunda del dicho sQué hermosas son, Señor, vuestras moradas, qué dignas de ser deseadas de todoseñor adelantado, hija de los ilustres señores Hernán Pérez de Ayala y de doña Aldonza, fue madre del adelantado Diego Gómez de Ribera, que murió sobre Álora, y del mariscal Payo de Ribera, señor de Malpica, en Toledo, cuya alma Dios aya.

d:Qué hermosas son, Señor, vuestras moradas, qué dignas de ser deseadas de todos.

e: Rompiste mis lazos a ti te ofreceré sacrificio de loor y el nombre del Señor invocaré.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.:
SIGNARIO:
SEPARADORES:
LENGUA:
NÚM. TEXTOS:
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN:
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL:
BIBL. ARQUEOL: